

INDAGINE DI MERCATO MEDIANTE AVVISO PUBBLICO PER L'ACQUISIZIONE DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE – AFFIDAMENTO AI SENSI DELL'ART. 36, COMMA 2, LETTERA a), DEL D.LGS. N.50/2016 PER L'ACQUISIZIONE DEI SERVIZI DI TRADUZIONE ED INTERPRETE A FAVORE DELL'ASSOCIAZIONE LE TERRE DI SAVOIA NELL'AMBITO DEL PROGETTO N. 1733 “ESSICA” - PROGRAMMA INTERREG V-A ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014-2020

**Art. 1
Stazione Appaltante**

Associazione "LE TERRE DEI SAVOIA", con sede in Piazza Carlo Alberto, 6/A – CAP 12035 Racconigi (CN) – PEC: amministrazione@pec.letterredeisavoia.it (d'ora in poi "Stazione Appaltante").

**Art. 2
Oggetto dell'Avviso**

Con il presente avviso la Stazione Appaltante intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata ad individuare gli Operatori Economici per l'acquisizione del servizio di traduzione ed interprete nell'ambito del progetto europeo ALCOTRA N. 1733 “ESSICA”, ai sensi del D.Lgs. n. 50/2016, articolo 36 comma 2, lettera a), avente un importo inferiore ad € 40.000,00.

**Art. 3
Durata e caratteristiche del servizio**

Il servizio avrà una durata triennale ed avrà ad oggetto le attività di traduzione ed interprete relativamente agli eventi realizzati dalla Stazione Appaltante nell'ambito del progetto europeo ALCOTRA N. 1733 “ESSICA” (consultabile al sito: <http://www.visitterredeisavoia.it/it/progetti/essica/>) tra le quali, a titolo esemplificativo:

A) traduzioni dalla lingua francese all'italiana e dalla lingua italiana a quella francese di documentazione ed elaborati specialistici quali:

- verbali dei comitati tecnici;
- indagini scientifiche, rapporti specialistici, opuscoli e materiale tecnico relativo alle diverse attività di progetto (essicazione, sanitizzazione, debatterizzazione, confezionamento);
- materiale promozionale del progetto e dei suoi contenuti per sito WEB;
- materiale promozionale del progetto e dei suoi contenuti per strumenti informativi;
- comunicati stampa;
- testi promozionali da inserire in video;

B) interprete in occasione di:

- comitati di pilotaggio e comitati scientifici;
- eventi istituzionali di presentazione del progetto e dei risultati;
- eventi specialistici, convegni, congressi.

Art. 4

Importo dell'affidamento

L'importo massimo onnicomprensivo disponibile per il servizio è pari ad € 27.280,00 IVA INCLUSA e verrà remunerato sulla base delle seguenti tariffe, secondo le attività effettivamente svolte e fatturate dall'affidatario:

- servizi di traduzione: € 20,00 (venti euro) a cartella (oltre IVA, ove applicabile);
- servizi di interprete: € 200,00/h (duecento euro) (oltre IVA ove applicabile); la tariffa verrà applicata per i servizi di interprete svolti, sia in Italia sia all'estero, e dovrà intendersi comprensiva delle spese di trasferta, vitto ed alloggio quando previste.

Art. 5

Requisiti minimi richiesti

Possono presentare la manifestazione di interesse, in risposta al presente Avviso, tutti i soggetti di cui all'articolo 45 del D.Lgs. n. 50/2016 che, al momento della presentazione della domanda, siano in possesso dei seguenti requisiti:

- a) iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato, Agricoltura, per attività coerenti con l'oggetto del presente avviso; i liberi professionisti, in luogo dell'iscrizione alla Camera di Commercio, dovranno, unitamente alla manifestazione di interesse, produrre il proprio *curriculum vitae* in formato europeo, con indicazione dell'ordine professionale di appartenenza;
- b) assenza di cause di esclusione stabilite dall'articolo 80 del D.Lgs. n. 50/2016;
- a) comprovata esperienza pluriennale (minimo 3 anni);
- b) capacità di svolgere autonomamente l'attività in ordine alle iniziative relative al progetto, sulla base delle indicazioni fornite dalla Stazione Appaltante;
- c) disponibilità ad essere presente *in loco* durante le iniziative individuate dalla Stazione Appaltante, anche nei giorni festivi e nei week-end;
- d) autonomia negli spostamenti;
- e) ottima conoscenza delle lingue inglese e francese (scritto e parlato), anche con particolare riferimento alla terminologia tecnico/scientifica in ambito agroalimentare.

Art. 6

Presentazione delle manifestazioni di interesse

1. Gli Operatori Economici possono presentare la manifestazione di interesse in riscontro al presente Avviso, mediante invio, all'indirizzo di Posta Elettronica Certificata **amministrazione@pec.letterredeisavoia.it**:
 - di un'istanza ai sensi dell'art. 71 del DPR 445/2000, preferibilmente redatta utilizzando il modello di cui all'allegato A, sottoscritta in carta semplice, contenente i dati dell'Operatore Economico ed una dichiarazione in ordine al possesso dei requisiti di cui all'art. 5;
 - per gli Operatori Economici di una breve presentazione descrittiva e del *portfolio* clienti;
 - per i professionisti del *curriculum vitae*, redatto esclusivamente in formato europeo;
 - di una fotocopia di un documento di identità in corso di validità del sottoscrittore;
2. Le manifestazioni di interesse dovranno pervenire entro il **06/11/2017** (fa fede la data e l'ora di arrivo della PEC); la Stazione appaltante si riserva di non prendere in considerazione le istanze pervenute oltre la suddetta data o prive della documentazione richiesta per l'affidamento del servizio in oggetto.

3. Nell'oggetto del messaggio di Posta Elettronica Certificata deve essere riportato il mittente e la seguente dicitura: "*Manifestazione di interesse all'affidamento del servizio traduzioni ed interprete in favore dell'Associazione LE TERRE DI SAVOIA nell'ambito del progetto europeo ALCOTRA N. 1733 "ESSICA"*".

Art. 7

Selezione delle manifestazioni di interesse

1. Le manifestazioni di interesse pervenute saranno esaminate e valutate dalla Stazione Appaltante, previa verifica della completezza delle dichiarazioni in ordine al possesso dei requisiti previsti al precedente art. 5.
2. Costituiranno elemento di valutazione, ai fini dell'eventuale affidamento del servizio, il *curriculum / portfolio*, l'esperienza pluriennale, l'autonomia nello svolgimento delle attività, la disponibilità agli spostamenti e la conoscenza delle lingue.
3. La Stazione Appaltante si riserva di costituire apposita Commissione di valutazione che si riunirà dopo la scadenza del termine di cui all'art. 6 per valutare i *curricula / portfolio* pervenuti in tempo utile, riservandosi, altresì, di integrare la valutazione tramite colloquio.
4. La Stazione Appaltante, ai sensi dell'art. 71 del DPR 445/2000, si riserva la possibilità di verificare la veridicità dei dati indicati nella domanda e di richiedere in qualsiasi momento i documenti giustificativi.

Art. 8

Affidamento del servizio

1. L'Associazione LE TERRE DI SAVOIA non è in alcun modo vincolata a procedere all'affidamento del servizio; a mezzo del presente Avviso **non è posta in essere alcuna procedura concorsuale**, di gara o trattativa privata, e **non vengono definite graduatorie**, attribuzione di punteggi o altra classificazione di merito.
2. La presentazione dell'istanza di cui all'art. 6 ha lo scopo esclusivo di costituire manifestazione di interesse all'eventuale affidamento. La presentazione della manifestazione di interesse non comporta alcun impegno di effettivo affidamento a carico della Stazione Appaltante, restando l'affidamento medesimo soggetto esclusivamente alla disciplina comunitaria e nazionale in materia di contratti pubblici, né vale come certificazione delle competenze e/o esperienze dichiarate dagli Operatori Economici ammessi.
3. L'eventuale affidamento avverrà ai sensi e per gli effetti dell'art. 36, comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 50/2016 nonché dei principi stabiliti all'articolo 30 del D.Lgs. n.50/2016.

Art. 9

Affidamento del servizio

Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto di quanto previsto dalla normativa vigente in materia di privacy ai sensi del D.Lgs. 196/2003.

INFORMAZIONI:

Il presente avviso viene pubblicato in data 20/10/2017 ed è consultabile sul sito internet www.visitterredeisavoia.it all'interno della sezione "Amministrazione trasparente" e in forma cartacea presso la sede dell'Associazione.

IL RUP
Carri, Glau



Pizza Carlo Alberto, 6/A
12035 RACCONIGI (CN)
Tel. 0172.86472
Part. IVA: 02767640044
info@leterredeisavoia.it

ALLEGATO A
ISTANZA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE
(fac simile)

Spett.le
ASSOCIAZIONE "LE TERRE DEI SAVOIA"
Piazza Carlo Alberto, 6/A
CAP 12035 Racconigi (CN)
PEC: amministrazione@pec.letteredeisavoia.it

Oggetto: manifestazione di interesse a partecipare alla procedura ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a), del D.Lgs n. 50/2016, per l'affidamento del servizio di ...

Il/la sottoscritto/a _____ in qualità di _____ e legale rappresentante del/della _____ (indicare denominazione e forma giuridica), con sede legale in _____, prov. _____, via _____, n. _____, codice fiscale n. _____, partita IVA n. _____ Tel. _____, E-mail _____, PEC _____, quale soggetto proponente la presente manifestazione di interesse, consapevole della responsabilità penale a cui può andare incontro in caso di dichiarazioni mendaci, ai sensi e per gli effetti dell'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, tenuto conto degli artt. 46 e 47 del citato D.P.R. n. 445/2000 e

PRESO ATTO

di tutte le condizioni e dei termini di partecipazione stabiliti nell'Avviso n. .../... pubblicato sul sito internet dell'Associazione "LE TERRE DEI SAVOIA" in data .../.../...

MANIFESTA

l'interesse del soggetto suindicato a partecipare alla procedura individuata in oggetto ed a tal fine

DICHIARA

- di essere in possesso dei requisiti minimi di partecipazione di cui all'art. 5 del suindicato Avviso;
- di non trovarsi in alcuna delle cause di esclusione previste dall'articolo 80 del D. Lgs. 18.04.2016 n. 50;
- di avere / non avere (barrare la casella di interesse) riportato condanne penali e di essere / non essere (barrare la casella di interesse) destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale, ai sensi della vigente normativa; in caso di risposta affermativa specificare di seguito quali:
.....;
- di essere / non essere a conoscenza di essere sottoposto a procedimenti penali; in caso di risposta affermativa specificare di seguito quali:
.....;
- di essere consapevole che i requisiti dichiarati saranno oggetto di verifica nel corso della procedura e con le modalità prescritte nell'avviso e che sarà cura del sottoscrittore fornire tutta la documentazione richiesta a comprova degli stessi;
- di accettare tutte le condizioni ed i termini di partecipazione stabiliti nell'Avviso n. ... /... pubblicato sul sito internet dell'Associazione "LE TERRE DEI SAVOIA" in data .../.../... e di averli ben compresi, dichiarando fin d'ora di non nutrire riserva circa la natura e l'oggetto del contratto in oggetto;
- di accettare che ogni comunicazione relativa alla procedura, di cui trattasi, venga validamente inviata al seguente indirizzo di posta elettronica certificata (della cui operatività il dichiarante assume

ogni rischio):

– di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del decreto legislativo n. 196/2003, che i dati personali raccolti nel presente modulo e nella documentazione allegata saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa e per tutte le verifiche che la Stazione appaltante dovrà porre in essere:

ALLEGA

alla presente manifestazione di interesse:

– breve presentazione descrittiva e del *portfolio* clienti (per Operatori Economici):

– *curriculum vitae* redatto in formato europeo (per i professionisti);

– fotocopia di un documento di identità in corso di validità del sottoscrittore ai sensi degli artt. 38 e 47 del D.P.R. n. 445/2000.

Luogo e data .../.../...

FIRMA.....

**(Sottoscrizione autenticata ai sensi dell'art. 1 del TU n. 445/2000, ovvero non autenticata, ma corredata, a pena di esclusione, da fotocopia del documento di identità del firmatario)*